

YUKON
CANADA

ORDER-IN-COUNCIL 2021/ 151

PUBLIC HEALTH AND SAFETY ACT

Pursuant to the *Public Health and Safety Act*, the Commissioner in Executive Council orders

1 The attached *Public Services (COVID-19) Vaccination Regulation* is made.

Dated at Whitehorse, Yukon,
November 29, 2021.

YUKON
CANADA

DÉCRET 2021/151

LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ
PUBLIQUES

La commissaire en conseil exécutif, conformément à la *Loi sur la santé et la sécurité publiques*, décrète:

1 Est établi le *Règlement concernant la vaccination aux fins des services publics (COVID-19)* paraissant en annexe.

Fait à Whitehorse, au Yukon,
le 29 novembre 2021.

Commissioner of Yukon/Commissaire du Yukon

PUBLIC HEALTH AND SAFETY ACT

**PUBLIC SERVICES (COVID-19)
VACCINATION REGULATION**

Whereas on March 18, 2020 the chief medical officer of health declared a public health emergency in Yukon under section 4.3 of the *Public Health and Safety Act* because of the communicable disease COVID-19;

Whereas a person infected with SARS-CoV-2, the infectious agent that causes the communicable disease COVID-19, can infect other people with whom the infected person is in contact;

Whereas unvaccinated persons are at much greater risk than vaccinated persons of being infected with SARSCoV-2, of experiencing higher rates of complications and death, and of transmitting SARS-CoV-2 to other persons, including vaccinated persons;

Whereas vaccination is very safe and effective, and the single most important preventive measure a person can take to protect themselves, their families, and other persons with whom they come into contact from infection, severe illness and possible death from COVID-19;

Whereas vaccines, which are very safe and prevent or reduce the risk of infection with SARS-CoV-2 and severe outcomes including death, have been and continue to be made available in Yukon;

Whereas Government of Yukon employees, volunteers and contractors and employees of the Yukon Energy Corporation provide necessary public services, and Cabinet

**LOI SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ
PUBLIQUES**

**RÈGLEMENT CONCERNANT LA
VACCINATION AUX FINS DES SERVICES
PUBLICS (COVID-19)**

Attendu :

que, le 18 mars 2020, le médecin-hygiéniste en chef a déclaré l'urgence sanitaire publique au Yukon en vertu de l'article 4.3 de la *Loi sur la santé et la sécurité publiques* en raison de la maladie transmissible de la COVID-19;

qu'une personne infectée par le SRAS-CoV-2, l'agent infectieux qui cause la maladie transmissible de la COVID-19, peut infecter d'autres personnes avec lesquelles elle est en contact;

que les personnes non vaccinées sont beaucoup plus à risque que les personnes vaccinées d'être infectées par le SRAS-CoV-2, de connaître des taux plus élevés de complications et de décès, et de transmettre le SRAS-CoV-2 à d'autres personnes, y compris les personnes vaccinées;

que la vaccination est très sûre et efficace, et qu'elle constitue la mesure préventive la plus importante dont une personne peut se prévaloir pour se protéger soi-même, ainsi que pour protéger sa famille et les autres personnes avec qui elle est en contact, contre l'infection, la maladie grave et le décès possible causés par la COVID-19;

que les vaccins, qui sont très sûrs et qui préviennent ou réduisent le risque d'infection par le SRAS-CoV-2 et les conséquences graves y compris le décès, ont été et sont toujours disponibles au Yukon;

que les employés, volontaires et entrepreneurs du gouvernement du Yukon et les employés de la Société d'énergie du Yukon fournissent des services publics qui sont nécessaires, et que les

employees directly support the functioning of government;

Whereas the Government of Yukon is committed to taking every reasonable precaution to protect the health and safety of individuals providing or supporting public services, specifically employees of Yukon Energy Corporation, Cabinet employees and Government of Yukon employees and its volunteers and contractors that work in its workplaces or worksites, and vaccination is key in protecting them against COVID-19;

Whereas the Government of Yukon is committed to improving COVID-19 vaccination rates in the Yukon;

Whereas the Government of Yukon is committed to ensuring that individuals providing or supporting public services, specifically employees of Yukon Energy Corporation, Cabinet employees and Government of Yukon employees, and its volunteers and contractors that work in its workplaces or worksites, are fully vaccinated, unless exempted for medical or religious reasons;

Whereas it is necessary to prevent the public health and health care systems, which are currently under stress, from becoming stretched beyond capacity in their efforts to prevent and respond to illness resulting from the transmission of SARS-CoV-2 in the population;

Whereas it is important to ensure the effective provision of public services, including public health and health care services, and the carrying out of Government of Yukon activities and to ensure the safety of its employees, volunteers, government contractors and the public in the provision of services and carrying out of activities by or on behalf of the Government of Yukon;

Whereas various options for establishing vaccine status, including in paper and online format, are

employés du Cabinet apportent un soutien direct au fonctionnement du gouvernement;

que le gouvernement du Yukon est déterminé à prendre toutes les précautions raisonnables pour protéger la santé et la sécurité des particuliers qui fournissent ou soutiennent les services publics, particulièrement les employés de la Société d'énergie du Yukon, les employés du Cabinet et les employés du gouvernement du Yukon, et ses volontaires et entrepreneurs qui travaillent à ses lieux de travail ou chantiers, et que la vaccination est cruciale pour les protéger contre la COVID-19;

que le gouvernement du Yukon est déterminé à augmenter les taux de vaccination contre la COVID-19 au Yukon;

que le gouvernement du Yukon est déterminé à veiller à ce que les particuliers qui fournissent ou soutiennent les services publics, particulièrement les employés de la Société d'énergie du Yukon, les employés du Cabinet et les employés du gouvernement du Yukon, et ses volontaires et entrepreneurs qui travaillent à ses lieux de travail ou chantiers, soient pleinement vaccinés, sauf s'ils sont exemptés pour des motifs médicaux ou religieux;

qu'il est nécessaire d'éviter que les systèmes de santé publique et de soins de santé, qui sont actuellement mis à rude épreuve, soient sollicités au-delà de leurs capacités dans leurs efforts pour prévenir et affronter la maladie résultant de la transmission du SRAS-CoV-2 dans la population;

qu'il importe d'assurer la fourniture efficace des services publics, notamment les services de santé publique ou de soins de santé, et l'exécution des activités du gouvernement du Yukon, et d'assurer la sécurité de ses employés, volontaires, entrepreneurs du gouvernement et du public dans la fourniture des services et l'exécution des activités par le gouvernement du Yukon ou en son nom;

que tous les Yukonnais disposent de diverses possibilités, facilement accessibles, d'établir leur

readily available to all Yukoners via online or telephone requests;

Whereas the Government of Yukon recognizes the potential effect on unvaccinated people of the measures put in place by this Regulation to protect the health of its employees, volunteers, and contractors and the public in the provision of public services, including public health and health care services, and the carrying out of Government and other public service activities and the Government of Yukon has engaged and will continue to engage in a process of reconsideration of these measures, based upon the information and evidence available, including infection rates, sources of transmission, the presence of clusters and outbreaks, particularly in facilities, the number of people in hospital and in intensive care, deaths, the emergence of and risks posed by virus variants of concern, vaccine availability, immunization rates, the vulnerability of particular populations and reports from the rest of Canada and other jurisdictions, with a view to balancing the interests of the people affected by this Regulation, including constitutionally-protected interests, against the risk of harm created by unvaccinated persons providing public services, including public health and health care services, and carrying out public service activities in the settings where the services are provided or activities are carried out;

Whereas the Government of Yukon further recognizes that constitutionally-protected interests include the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms, including the right to life, liberty and security of the person, along with freedom of religion and conscience, freedom of thought, belief, opinion and expression and also recognizes that these rights and freedoms are not absolute and are subject to reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society, and

statut vaccinal, notamment en format papier ou en ligne, au moyen de demandes en ligne ou par téléphone;

que le gouvernement du Yukon reconnaît l'effet potentiel, sur les personnes non vaccinées, des mesures mises en place par le présent règlement pour protéger la santé de ses employés, volontaires et entrepreneurs et du public dans la fourniture des services publics, notamment les services de santé publique ou de soins de santé, et dans l'exécution des activités du gouvernement et d'autres activités de service public, et que le gouvernement du Yukon s'est engagé, et continuera de le faire, dans un processus de réévaluation de ces mesures, sur le fondement des renseignements et de la preuve disponibles, notamment les taux d'infection, les sources de transmission, la présence de groupes de cas et d'éclosions, en particulier dans les établissements, le nombre de personnes hospitalisées ou aux soins intensifs, les décès, l'émergence de variants viraux préoccupants et les risques qu'ils constituent, la disponibilité des vaccins, les taux d'immunisation, la vulnérabilité de certaines populations, et les rapports provenant du reste du Canada et d'autres ressorts législatifs, afin de concilier les intérêts, notamment les intérêts constitutionnels, des personnes lésées par le présent règlement, et le risque de préjudice que posent les personnes non vaccinées qui fournissent des services publics, notamment des services de santé publique ou de soins de santé, et qui poursuivent les activités de service public dans les divers milieux de prestation des services et d'exécution des activités;

que le gouvernement du Yukon reconnaît en outre que les intérêts constitutionnels comprennent les droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*, notamment le droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne, ainsi que la liberté de conscience et de religion, la liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, qu'il prend aussi acte que ces droits et libertés ne sont pas absolus et qu'ils ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la

that these limits include proportionate, precautionary and evidence-based restrictions to prevent loss of life, serious illness and death, and disruption of our Government, public health and health care systems and society;

Whereas in exercising powers to protect the health of the public from the risks posed by COVID-19, the Government of Yukon has chosen measures that limit the Charter rights and freedoms of Yukoners less intrusively, where doing so is consistent with public health principles;

Whereas the Government of Yukon has taken into consideration the rights protected by the *Human Rights Act* in exercising its powers to protect the health interests of its employees, volunteers and contractors and the public;

Whereas the Government of Yukon has reason to believe and does believe that an unvaccinated person who provides public services, including public health and health care services, or who carries out other public service activities puts other employees, volunteers, government contractors and the public at risk of infection with SARS-CoV-2; and

Whereas the Government of Yukon has reason to believe and does believe that in order to mitigate the risk of the transmission of SARS-CoV-2 created by an unvaccinated person and to ensure the effective provision of public services, including public health and health care services, and carrying out of public service activities, it is necessary to require persons to verify the vaccination status of its employees, volunteers and contractors, unless they are exempt;

Therefore,

justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, et que ces limites comprennent les restrictions proportionnelles, de précaution et fondées sur la preuve visant à prévenir les pertes de vie, les maladies graves et les décès, et à empêcher que soient perturbés notre gouvernement, nos systèmes de santé publique et de soins de santé, et notre société;

que, dans l'exercice de pouvoirs visant à protéger la santé du public contre les risques que constitue la COVID-19, le gouvernement du Yukon a choisi des mesures qui limitent de façon moins restrictive les droits et libertés des Yukonnais garantis par la Charte, lorsque cela est compatible avec les principes de santé publique;

que le gouvernement du Yukon a pris en considération les droits garantis par la *Loi sur les droits de la personne* dans l'exercice de ses pouvoirs visant à protéger les intérêts de santé de ses employés, volontaires et entrepreneurs et du public;

que le gouvernement du Yukon a des motifs de croire et croit véritablement que toute personne non vaccinée qui fournit des services publics, notamment des services de santé publique ou de soins de santé, ou qui exécute d'autres activités de service public exposent d'autres employés, volontaires, entrepreneurs gouvernementaux et le public à un risque d'infection par le SRAS-CoV-2,

que le gouvernement du Yukon a des motifs de croire et croit véritablement que, afin d'atténuer le risque de transmission du SRAS-CoV-2 que constitue toute personne non vaccinée et d'assurer la fourniture efficace des services publics, notamment les services de santé publique ou de soins de santé, et l'exécution des activités de service public, il est nécessaire d'exiger la vérification du statut vaccinal de ses employés, volontaires et entrepreneurs, sauf s'ils sont exemptés,

Par conséquent,

the Commissioner in Executive Council makes this Regulation.

Definitions

1 In this Regulation

"attestation of vaccination" means a person's attestation, in a form approved by the person's employer, confirming that the person is partially vaccinated or fully vaccinated; « *attestation à la vaccination* »

"contractor" means a person who, under a contract, provides services to, or for or on behalf of an employer; « *entrepreneur* »

"department" means the following:

- (a) Department of Community Services,
- (b) Department of Economic Development,
- (c) Department of Education,
- (d) Department of Environment,
- (e) Department of Energy, Mines and Resources,
- (f) Department of Finance,
- (g) Department of Health and Social Services,
- (h) Department of Highways and Public Works,
- (i) Department of Justice,
- (j) Department of Tourism and Culture,
- (k) Executive Council Office,
- (l) French Language Services Directorate,
- (m) Legislative Assembly Office,
- (n) Lotteries Yukon

la commissaire en conseil exécutif prend le présent règlement.

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« attestation à la vaccination » Attestation d'une personne, en la forme qu'approuve son employeur, confirmant qu'elle est partiellement vaccinée ou pleinement vaccinée. "*attestation of vaccination*"

« confirmation de dispense médicale » Confirmation de la dispense de vaccination contre la COVID-19 qu'a une personne, confirmée par écrit, en la forme qu'approuve le médecin-hygiéniste en chef, un médecin ou une infirmière praticienne. "*medical deferral confirmation*"

« employé » :

a) Personne occupant un poste au sein de la fonction publique, notamment le fonctionnaire auxiliaire et le fonctionnaire occasionnel au sens de la *Loi sur la fonction publique*, dont le poste est sous la surveillance et la direction de l'administrateur général d'un ministère;

b) personne employée sous le régime de la *Loi sur l'éducation* ou la *Loi sur les relations de travail dans le secteur de l'éducation*, ou qui est membre de l'unité de négociation visée par la *Loi sur les relations de travail dans le secteur de l'éducation*;

c) personne employée sous le régime de la partie 1 de la *Loi sur les employés du cabinet et les employés des groupes parlementaires*;

d) employé de la Société d'énergie du Yukon. "*employee*"

« employeur »

- (o) Public Service Commission,
- (p) Women and Gender Equity Directorate,
- (q) Workers' Compensation Health and Safety Board,
- (r) Yukon Development Corporation,
- (s) Yukon Housing Corporation,
- (t) Yukon Liquor Corporation;
« *ministère* »

“employee” means

- (a) a person in a position in the public service, including an auxiliary employee and a casual within the meaning of the *Public Service Act*, whose position is under the supervision and direction of a deputy head of a department,
- (b) a person who is employed under the provisions of the *Education Act* or *Education Labour Relations Act*, or who is a member of the bargaining unit under the *Education Labour Relations Act*,
- (c) a person who is employed under Part 1 of the *Cabinet and Caucus Employees Act*, and
- (d) an employee of Yukon Energy Corporation; « *employé* »

“employer”

- (a) in respect of an employee referred to in paragraph (a) or (b) of the definition “employee” means the Government of Yukon,
- (b) in respect of an employee referred to in paragraph (c) of the definition “employee”, the Premier, and

a) À l’égard de l’employé mentionné à l’alinéa a) ou b) de la définition d’ « employé », le gouvernement du Yukon;

b) à l’égard de l’employé mentionné à l’alinéa c) de la définition d’ « employé », le premier ministre;

c) à l’égard de l’employé de la Société d’énergie du Yukon, la Société d’énergie du Yukon. “*employer*”

« entrepreneur » Personne qui, aux termes d’un contrat, fournit des services à un employeur, pour lui ou en son nom. “*contractor*”

« exemption » Confirmation de dispense médicale ou exemption pour un motif religieux. “*exemption*”

« exemption pour un motif religieux » Exemption accordée à une personne confirmant qu’elle est exemptée de la vaccination contre la COVID-19 en raison de sa croyance religieuse sincère. “*religious exemption*”

« lieu de travail ou chantier » À l’égard d’un employeur :

a) s’agissant du gouvernement du Yukon ou de la Société d’énergie du Yukon, chaque lieu où l’employeur est situé;

b) s’agissant du gouvernement du Yukon, école dont il est propriétaire ainsi que les terrains de l’école;

c) s’agissant du premier ministre, les bureaux du ministre qu’aide l’employé engagé à cette fin;

d) campement pour les employés de l’employeur;

e) projet au sens de la *Loi sur la santé et la sécurité au travail* :

(c) in respect of an employee of Yukon Energy Corporation, means Yukon Energy Corporation; « *employeur* »

“exemption” means a medical deferral confirmation or a religious exemption; « *exemption* »

“fully vaccinated” in relation to a person means that the person has received

(a) the full series of a COVID-19 vaccine, or combination of vaccines, authorized by Health Canada as recommended by the National Advisory Committee on Immunization, or

(b) the full series of a COVID-19 vaccine, or combination of vaccines, accepted by the Government of Canada for travel to Canada; « *pleinement vaccinée* »

“medical deferral confirmation” means confirmation of a person’s deferral from being vaccinated against COVID-19, confirmed in writing, in a form approved by the chief medical officer of health, by a medical practitioner or a nurse practitioner; « *confirmation de dispense médicale* »

“partially vaccinated” in relation to a person means that the person has received

(a) a partial series of a COVID-19 vaccine, or combination of vaccines, authorized by Health Canada as recommended by the National Advisory Committee on Immunization, or

(b) a partial series of a COVID-19 vaccine, or combination of vaccines, accepted by the Government of Canada for travel to Canada; « *partiellement vaccinée* »

“proof of vaccination” means proof in one of the following forms that the holder is vaccinated against COVID-19:

(i) d’une part, qui est à l’intérieur ou fermé,

(ii) d’autre part, qui est réalisé par l’employeur;

f) véhicule gouvernemental dont l’employeur est propriétaire ou qu’il utilise pour le travail;

g) aéronef dont l’employeur est propriétaire ou qu’il affrète pour le travail. “*workplace or worksite*”

« ministère » :

a) Le ministère des Services aux collectivités;

b) le ministère du Développement économique;

c) le ministère de l’Éducation;

d) le ministère de l’Environnement;

e) le ministère de l’Énergie, des Mines et des Ressources;

f) le ministère des Finances;

g) le ministère de la Santé et des Services sociaux;

h) le ministère de la Voirie et des Travaux publics;

i) le ministère de la Justice;

j) le ministère du Tourisme et de la Culture;

k) le ministère du Conseil exécutif;

l) la Direction des services en français;

m) le Bureau de l’Assemblée législative;

n) la Commission des loteries du Yukon;

o) la Commission de la fonction publique;

(a) proof in electronic form or in the form of a printed copy of an electronic proof issued by the Government of Yukon

(i) showing a QR code,

(ii) showing the name and date of birth of the holder, and

(iii) showing the number of doses of vaccine administered,

(b) a type of proof, whether electronic or in writing, that is issued

(i) by the government of Canada or of a province, and

(ii) for the purpose of the protection of public health or the facilitation of international travel,

(c) a type of proof, whether electronic or in writing, that is used for the purposes of entry into Canada; « *preuve de vaccination* »

“religious exemption” means an exemption provided to a person confirming that the person is exempt from being vaccinated against COVID-19 because of the person’s sincerely held religious belief; « *exemption pour un motif religieux* »

“unvaccinated” in relation to a person means the person is neither partially vaccinated nor fully vaccinated; « *non vaccinée* »

“volunteer” means a person who provides services to or on behalf of an employer on a volunteer basis; « *volontaire* »

“workplace or worksite” in respect of an employer means

(a) in the case of the Government of Yukon or Yukon Energy Corporation, each place where the employer is located,

(b) in the case of the Government of Yukon, a school building that is the

p) la Direction de la condition féminine et de l’équité des genres;

q) la Commission de la santé et de la sécurité au travail;

r) la Société de développement du Yukon;

s) la Société d’habitation du Yukon;

t) la Société des alcools du Yukon. “*department*”

« non vaccinée » S’agissant d’une personne, qui n’est ni partiellement vaccinée, ni pleinement vaccinée. “*unvaccinated*”

« partiellement vaccinée » S’agissant d’une personne, qui a reçu :

a) soit la série partielle d’un vaccin contre la COVID-19, autorisé par Santé Canada suivant les recommandations du Comité consultatif national de l’immunisation, ou une combinaison de tels vaccins;

b) soit la série partielle d’un vaccin contre la COVID-19, accepté par le gouvernement du Canada aux fins de voyage au Canada, ou une combinaison de tels vaccins. “*partially vaccinated*”

« pleinement vaccinée » S’agissant d’une personne, qui a reçu :

a) soit la série complète d’un vaccin contre la COVID-19, autorisé par Santé Canada suivant les recommandations du Comité consultatif national de l’immunisation, ou une combinaison de tels vaccins;

b) soit la série complète d’un vaccin contre la COVID-19, accepté par le gouvernement du Canada aux fins de voyage au Canada, ou une combinaison de tels vaccins. “*fully vaccinated*”

« preuve de vaccination » L’un ou l’autre des types de preuve ou preuve ci-après, qui

property of the Government of Yukon and the school grounds,

(c) in the case of the Premier, the offices of the Minister an employee is employed to assist,

(d) a work camp for the employer's employees,

(e) a project within the meaning of the *Occupational Health and Safety Act*,

(i) that is indoors or enclosed, and

(ii) that is performed by the employer,

(f) a vehicle owned or used by the employer for work purposes,

(g) an aircraft owned or chartered by the employer for work purposes. « *lieu de travail ou chantier* »

établit que le titulaire est pleinement vacciné contre la COVID-19 :

a) preuve sous forme électronique ou de copie imprimée d'une preuve électronique délivrée par le gouvernement du Yukon sur laquelle figurent :

(i) un code QR,

(ii) le nom et la date de naissance du titulaire,

(iii) le nombre de doses de vaccin reçues;

b) type de preuve, électronique ou par écrit, qui est délivrée :

(i) d'une part, par le gouvernement du Canada ou d'une province,

(ii) d'autre part, pour la protection de la santé publique ou pour faciliter les voyages internationaux;

c) type de preuve, électronique ou par écrit, qui est utilisée aux fins de l'entrée au Canada. "*proof of vaccination*"

« volontaire » Personne qui fournit des services à un employeur ou en son nom à titre de volontaire. "*volunteer*"

Confirmation of vaccination or exemption - employees

2(1) An employer must request each of its employees to provide

(a) the employee's attestation of vaccination, or

(b) the employee's medical deferral confirmation.

(2) An employer may request proof of vaccination from an employee at any time.

(3) An employee may apply to the employer, in a form approved by the employer, for a

Confirmation de vaccination ou exemption – employés

2(1) L'employeur demande à chacun de ses employés de fournir :

a) soit son attestation à la vaccination;

b) soit sa confirmation de dispense médicale.

(2) L'employeur peut demander à l'employé une preuve de vaccination à tout moment.

(3) L'employé peut demander à l'employeur, en la forme qu'approuve ce dernier, une

religious exemption on the basis of the employee's sincerely held religious belief.

(4) The employer may require an employee to provide the information the employer considers reasonably necessary to assess the employee's application for a religious exemption and the employee must provide the information requested.

(5) The employer may provide a religious exemption to an employee who applies under subsection (3) or may deny the application for exemption.

(6) An employee must, unless provided with a religious exemption under subsection (5), on the request of their employer,

(a) provide

(i) their attestation of vaccination, and

(ii) if applicable, their proof of vaccination;
or

(b) provide their medical deferral confirmation.

(7) The employer must keep a record of each of the following that are applicable in respect of an employee:

(a) whether the employee did or did not provide their attestation of vaccination, and the attestation if provided;

(b) whether the employee did or did not provide proof of vaccination when requested;

(c) the employee's medical deferral confirmation;

(d) the employee's application for a religious exemption and

(i) the religious exemption if provided, or

exemption pour un motif religieux sur le fondement de sa croyance religieuse sincère.

(4) L'employeur peut exiger de l'employé qu'il fournisse les renseignements que l'employeur estime raisonnablement nécessaires pour évaluer la demande d'exemption pour un motif religieux de l'employé, auquel cas l'employé fournit les renseignements demandés.

(5) L'employeur peut accorder une exemption pour un motif religieux à l'employé qui en fait la demande en vertu du paragraphe (3) ou peut refuser cette demande.

(6) L'employé, sauf si une exemption pour un motif religieux lui a été accordée en vertu du paragraphe (5), fournit, à la demande de son employeur :

a) soit les documents suivants :

(i) son attestation à la vaccination,

(ii) le cas échéant, sa preuve de vaccination;

b) soit sa confirmation de dispense médicale.

(7) L'employeur tient un document de ceux des renseignements ou éléments ci-après qui s'appliquent à l'égard de l'employé :

a) si l'employé a ou n'a pas fourni son attestation à la vaccination, ainsi que l'attestation, si elle est fournie;

b) si l'employé a ou n'a pas fourni de preuve de vaccination lorsqu'on le lui a demandé;

c) la confirmation de dispense médicale de l'employé;

d) la demande d'exemption pour un motif religieux de l'employé et, selon le cas :

(i) l'exemption pour un motif religieux, si elle est accordée,

(ii) the denial of the application for a religious exemption if it is denied.

(ii) le refus de la demande d'exemption pour un motif religieux si elle est refusée.

Time of confirmation of vaccination or exemption - employees

3(1) Subject to subsection (8), if, on or before November 30, 2021, an employee does not comply with a request to provide their attestation of vaccination, or proof of vaccination, confirming that they are either partially vaccinated or fully vaccinated, or their exemption,

(a) the employee must not attend their place of work at the employer's workplace or worksite after November 30, 2021; and

(b) the employer must place the employee on leave without pay effective December 1, 2021.

(2) Subject to subsection (8), if, on or before January 30, 2022, an employee does not comply with a request to provide their attestation of vaccination, or proof of vaccination, confirming that they are fully vaccinated, or their exemption,

(a) the employee must not attend their place of work at the employer's workplace or worksite after January 30, 2022, and

(b) the employer must place the employee on leave without pay effective January 31, 2022.

(3) An employer must place an employee who does not have an exemption on leave without pay if, on the employer requesting the employee to provide proof of vaccination, the employee does not provide proof of vaccination that confirms

(a) that they are either partially vaccinated or fully vaccinated when confirmation that they are at least partially vaccinated is required, or

Moment de la confirmation de vaccination ou de l'exemption – employés

3(1) Sous réserve du paragraphe (8), si, au plus tard le 30 novembre 2021, l'employé n'accède pas à la demande de fournir son attestation à la vaccination, ou sa preuve de vaccination, confirmant qu'il est soit partiellement vacciné, soit pleinement vacciné, ou son exemption :

a) d'une part, l'employé ne peut se rendre à son travail au lieu de travail ou chantier de l'employeur après le 30 novembre 2021;

b) d'autre part, l'employeur met l'employé en congé non payé à partir du 1^{er} décembre 2021.

(2) Sous réserve du paragraphe (8), si, au plus tard le 30 janvier 2022, l'employé n'accède pas à la demande de fournir son attestation à la vaccination, ou sa preuve de vaccination, confirmant qu'il est pleinement vacciné, ou son exemption :

a) d'une part, l'employé ne peut se rendre à son travail au lieu de travail ou chantier de l'employeur après le 30 janvier 2022;

b) d'autre part, l'employeur met l'employé en congé non payé à partir du 31 janvier 2022.

(3) L'employeur met en congé non payé l'employé qui n'a pas d'exemption si l'employé, lorsque l'employeur lui demande de fournir une preuve de vaccination, ne fournit pas de preuve de vaccination qui confirme, selon le cas :

a) qu'il est soit partiellement vacciné, soit pleinement vacciné lorsque la confirmation qu'il est au moins partiellement vacciné est requise,

(b) that they are fully vaccinated when confirmation that they are fully vaccinated is required.

(4) An employee who is placed on leave without pay under subsection (3), must not attend their place of work at the employer's workplace or worksite.

(5) Despite anything in this section, the employer may schedule an employee who has been placed on leave without pay to return to work and permit the employee to return to their place of work at the employer's workplace or worksite in the following circumstances:

(a) in the case of an employee placed on leave without pay under paragraph (1)(b) or (3)(a), if after November 30, 2021, the employee provides

(i) their attestation of vaccination, or proof of vaccination, confirming that they are either partially vaccinated or fully vaccinated, or

(ii) their exemption;

(b) in the case of an employee placed on leave without pay under paragraph (2)(b) or (3)(b), if after January 30, 2022, the employee provides

(i) their attestation of vaccination, or proof of vaccination, confirming that they are fully vaccinated, or

(ii) their exemption.

(6) This section applies in respect of an employee who is scheduled to return to work from an approved leave without pay, other than a leave without pay under this section, and to a seasonal employee who is scheduled to return to work in their seasonal position, after November 30, 2021 as follows:

b) qu'il est pleinement vacciné lorsque la confirmation qu'il est pleinement vacciné est requise.

(4) L'employé qui est mis en congé non payé en application du paragraphe (3) ne peut se rendre à son travail au lieu de travail ou chantier de l'employeur.

(5) Malgré les autres dispositions du présent article, l'employeur peut prévoir le retour au travail de l'employé mis en congé non payé et lui permettre de retourner à son travail au lieu de travail ou chantier de l'employeur dans les circonstances suivantes :

a) s'agissant de l'employé en congé non payé visé par l'alinéa (1)b) ou (3)a), si, après le 30 novembre 2021, il fournit :

(i) soit son attestation à la vaccination, ou sa preuve de vaccination, confirmant qu'il est soit partiellement vacciné, soit pleinement vacciné,

(ii) soit son exemption;

b) s'agissant de l'employé en congé non payé visé par l'alinéa (2)b) ou (3)b), si, après le 30 janvier 2022, il fournit :

(i) soit son attestation à la vaccination, ou sa preuve de vaccination, confirmant qu'il est pleinement vacciné,

(ii) soit son exemption.

(6) Le présent article s'applique à l'égard de l'employé dont le retour au travail est prévu après le 30 novembre 2021 à la suite d'un congé non payé approuvé, autre que le congé non payé prévu au présent article, et de l'employé saisonnier dont le retour à son poste saisonnier est prévu après le 30 novembre 2021, comme suit :

(a) in the case of an employee who is scheduled to return to work on or before January 30, 2022,

(i) the reference to on or before November 30, 2021 in subsection (1) must be read as a reference to before the day they are scheduled to return to work,

(ii) the references to after November 30, 2021 in paragraphs (1)(a) and (5)(a) must be read as references to on or after the day they are scheduled to return to work, and

(iii) the reference to December 1, 2021 in paragraph (1)(b) must be read as a reference to the day they are scheduled to return to work;

(b) in the case of an employee who is scheduled to return to work after January 30, 2022,

(i) the reference to on or before January 30, 2022 in subsection (2) must be read as a reference to before the day they are scheduled to return to work,

(ii) the references to after January 30, 2022 in paragraphs (2)(a) and (5)(b) must be read as references to on or after the day they are scheduled to return to work, and

(iii) the reference to January 31, 2022 in paragraph (2)(b) must be read as a reference to the day they are scheduled to return to work.

(7) This section applies in respect of an employee with a start date after November 30, 2021, as follows:

(a) in the case of an employee whose start date is on or before January 30, 2022,

(i) the reference to on or before November 30, 2021 in subsection (1)

a) s'agissant de l'employé dont le retour au travail est prévu au plus tard le 30 janvier 2022 :

(i) la mention de « au plus tard le 30 novembre 2021 » au paragraphe (1) vaut mention de « avant sa date de retour prévue »,

(ii) les mentions de « après le 30 novembre 2021 » aux alinéas (1)a) et (5)a) valent mentions de « date de retour prévue ou après cette date »,

(iii) la mention du 1^{er} décembre 2021 à l'alinéa (1)b) vaut mention de sa date de retour prévue;

b) s'agissant de l'employé dont le retour au travail est prévu après le 30 janvier 2022 :

(i) la mention de « au plus tard le 30 janvier 2022 » au paragraphe (2) vaut mention de « avant sa date de retour prévue »,

(ii) les mentions de « après le 30 janvier 2022 » aux alinéas (2)a) et (5)b) valent mentions de « date de retour prévue ou après cette date »,

(iii) la mention du 31 janvier 2022 à l'alinéa (2)b) vaut mention de sa date de retour prévue.

(7) Le présent article s'applique à l'égard de l'employé dont la date de début de travail est après le 30 novembre 2021, comme suit :

a) s'agissant de l'employé dont la date de début de travail est au plus tard le 30 janvier 2022 :

(i) la mention de « au plus tard le 30 novembre 2021 » au paragraphe (1)

must be read as a reference to before their start date,

(ii) the references to after November 30, 2021 in paragraphs (1)(a) and (5)(a) must be read as references to on or after their start date, and

(iii) the reference to December 1, 2021 in paragraph (1)(b) must be read as a reference to their start date;

(b) in the case of an employee whose start date is after January 30, 2022,

(i) the reference to on or before January 30, 2022 in subsection (2) must be read as a reference to before their start date,

(ii) the references to after January 30, 2022 in paragraphs (2)(a) and (5)(a) must be read as references to on or after their start date, and

(iii) the reference to January 31, 2022 in paragraph (2)(b) must be read as a reference to their start date.

(8) If an employee's application for an exemption is pending on the date the employee would otherwise be placed on leave without pay, the employee is to be placed on leave without pay only if and when the application is denied.

Confirmation of vaccination or exemption-volunteers

4(1) An employer must request each of its volunteers to provide

(a) the volunteer's attestation of vaccination;
or

(b) the volunteer's medical deferral confirmation.

(2) An employer may request proof of vaccination from a volunteer at any time.

vaut mention de « avant sa date de début de travail »,

(ii) les mentions de « après le 30 novembre 2021 » aux alinéas (1)a) et (5)a) valent mentions de « date de début de travail ou après cette date »,

(iii) la mention du 1^{er} décembre 2021 à l'alinéa (1)b) vaut mention de sa date de début de travail;

b) s'agissant de l'employé dont la date de début de travail est après le 30 janvier 2022 :

(i) la mention de « au plus tard le 30 janvier 2022 » au paragraphe (2) vaut mention de « avant sa date de début de travail »,

(ii) les mentions de « après le 30 janvier 2022 » aux alinéas (2)a) et (5)a) valent mentions de « date de début de travail ou après cette date »,

(iii) la mention du 31 janvier 2022 à l'alinéa (2)b) vaut mention de sa date de début de travail.

(8) Si la demande d'exemption de l'employé est pendante à la date à laquelle l'employé serait par ailleurs mis en congé non payé, l'employé est mis en congé non payé seulement si sa demande est refusée et seulement à ce moment.

Confirmation de vaccination ou exemption – volontaires

4(1) L'employeur demande à chacun de ses volontaires de fournir :

a) soit son attestation à la vaccination;

b) soit sa confirmation de dispense médicale.

(2) L'employeur peut demander au volontaire une preuve de vaccination à tout moment.

(3) A volunteer may apply to whichever of the following is applicable, in a form approved by the person to whom they submit the application, for a religious exemption on the basis of the volunteer's sincerely held religious belief:

(a) in the case of a volunteer with the Government of Yukon, the deputy head of the department for which they volunteer;

(b) in the case of a volunteer who is under the direction of a Minister, the Minister;

(c) in the case of a volunteer with Yukon Energy Corporation, the person designated by the Corporation.

(4) A person to whom an application is made under subsection (3) may require a volunteer to provide the information the person considers reasonably necessary to assess the volunteer's application for a religious exemption and the volunteer must provide the information requested.

(5) A person to whom an application is made under subsection (3) may provide a religious exemption to a volunteer who applies under subsection (3) or may deny the application for a religious exemption.

(6) A volunteer must, unless the volunteer has been provided with a religious exemption under subsection (5), on the request of their employer,

(a) provide

(i) their attestation of vaccination; and

(ii) if applicable, their proof of vaccination;
or

(b) provide their medical deferral confirmation.

(3) Le volontaire peut demander à celle des personnes ci-après qui est pertinente, en la forme qu'approuve la personne à qui il présente la demande, une exemption pour un motif religieux sur le fondement de sa croyance religieuse sincère :

a) s'agissant du volontaire auprès du gouvernement du Yukon, l'administrateur général du ministère pour lequel il travaille comme volontaire;

b) s'agissant du volontaire sous la direction d'un ministre, le ministre;

c) s'agissant du volontaire auprès de la Société d'énergie du Yukon, la personne que désigne celle-ci.

(4) La personne à qui la demande est présentée en vertu du paragraphe (3) peut exiger du volontaire qu'il fournisse les renseignements qu'elle estime raisonnablement nécessaires pour évaluer la demande d'exemption pour un motif religieux du volontaire, auquel cas le volontaire fournit les renseignements demandés.

(5) La personne à qui est présentée la demande en vertu du paragraphe (3) peut accorder une exemption pour un motif religieux au volontaire qui en fait la demande en vertu du paragraphe (3) ou peut refuser cette demande.

(6) Le volontaire, sauf si une exemption pour un motif religieux lui a été accordée en vertu du paragraphe (5), fournit, à la demande de l'employeur :

a) soit les documents suivants :

(i) son attestation à la vaccination,

(ii) le cas échéant, sa preuve de vaccination;

b) soit sa confirmation de dispense médicale.

(7) The employer must keep a record of each the following that are applicable to its volunteer:

(a) whether the volunteer did or did not provide their attestation of vaccination, and the attestation of vaccination, if provided;

(b) whether the volunteer did or did not provide proof of vaccination when requested;

(c) the volunteer's medical deferral confirmation;

(d) the volunteer's application for a religious exemption and

(i) the religious exemption if provided, or

(ii) the denial of the application for a religious exemption if it is denied.

Time of confirmation of vaccination or exemption - volunteers

5(1) If, on or before November 30, 2021, a volunteer does not comply with a request to provide their attestation of vaccination, or proof of vaccination, confirming that they have been either partially vaccinated or fully vaccinated, or their exemption,

(a) the volunteer must not attend the place where they volunteer at the employer's workplace or worksite after November 30, 2021; and

(b) no honorarium or other form of award is to be paid or provided to the volunteer for their services effective December 1, 2021.

(2) If, on or before January 30, 2022, a volunteer does not comply with a request to provide their attestation of vaccination, or proof of vaccination, confirming that they are fully vaccinated, or their exemption,

(7) L'employeur tient un document de ceux des renseignements ou éléments ci-après qui s'appliquent à l'égard du volontaire :

a) si le volontaire a ou n'a pas fourni son attestation à la vaccination, ainsi que l'attestation, si elle est fournie;

b) si le volontaire a ou n'a pas fourni de preuve de vaccination lorsqu'on le lui a demandé;

c) la confirmation de dispense médicale du volontaire;

d) la demande d'exemption pour un motif religieux du volontaire et, selon le cas :

(i) l'exemption pour un motif religieux, si elle est accordée,

(ii) le refus de la demande d'exemption pour un motif religieux si elle est refusée.

Moment de la confirmation de vaccination ou de l'exemption - volontaires

5(1) Si, au plus tard le 30 novembre 2021, le volontaire n'accède pas à la demande de fournir son attestation à la vaccination, ou sa preuve de vaccination, confirmant qu'il est soit partiellement vacciné, soit pleinement vacciné, ou son exemption :

a) d'une part, le volontaire ne peut se rendre à l'endroit où il travaille comme volontaire au lieu de travail ou chantier de l'employeur après le 30 novembre 2021;

b) d'autre part, aucune rétribution ni aucune autre forme d'allocation ne lui est versée ou fournie pour ses services à partir du 1^{er} décembre 2021.

(2) Si, au plus tard le 30 janvier 2022, le volontaire n'accède pas à la demande de fournir une attestation à la vaccination, ou sa preuve de vaccination, confirmant qu'il est pleinement vacciné, ou son exemption :

(a) the volunteer must not attend the place where they volunteer at the employer's workplace or worksite after January 30, 2022; and

(b) no honorarium or other form of award is to be paid or provided to the volunteer for their services effective January 31, 2022.

(3) An employer must notify a volunteer who does not have an exemption that they are not permitted to attend the place where they volunteer at the employer's workplace or worksite, and that no honorarium or other form of award will be paid or provided to them for their services commencing on the date set out in the notice, if, on the employer requesting the volunteer to provide proof of vaccination, the volunteer does not provide proof of vaccination that confirms

(a) that they are either partially vaccinated or fully vaccinated when confirmation that they are at least partially vaccinated is required, or

(b) that they are fully vaccinated when confirmation that they are fully vaccinated is required.

(4) A volunteer must not attend the place where they volunteer at the employer's workplace or worksite after being given notice by the employer under subsection (3).

(5) Despite anything in this section, an employer may reinstate a volunteer's honorarium or other award and permit the volunteer to return to the place where they volunteer at the employer's workplace or worksite in the following circumstances:

(a) in the case of a volunteer to whom paragraph (1)(b) or (3)(a) applies, if after November 30, 2021, the volunteer provides

a) d'une part, le volontaire ne peut se rendre à l'endroit où il travaille comme volontaire au lieu de travail ou chantier de l'employeur après le 30 janvier 2022;

b) d'autre part, aucune rétribution ni aucune autre forme d'allocation ne lui est versée ou fournie pour ses services à partir du 31 janvier 2022.

(3) L'employeur avise le volontaire qui n'a pas d'exemption du fait qu'il ne peut se rendre à l'endroit où il travaille comme volontaire au lieu de travail ou chantier de l'employeur et du fait qu'aucune rétribution ni aucune autre forme d'allocation ne lui sera versée ou fournie pour ses services à partir de la date indiquée dans l'avis si le volontaire, lorsque l'employeur lui demande de fournir une preuve de vaccination, ne fournit pas de preuve de vaccination qui établit, selon le cas :

a) qu'il est soit partiellement vacciné, soit pleinement vacciné lorsque la confirmation qu'il est au moins partiellement vacciné est requise,

b) qu'il est pleinement vacciné lorsque la confirmation qu'il est pleinement vacciné est requise.

(4) Le volontaire ne peut se rendre à l'endroit où il travaille comme volontaire au lieu de travail ou chantier de l'employeur après avoir été avisé par l'employeur en application du paragraphe (3).

(5) Malgré les autres dispositions du présent article, l'employeur peut rétablir la rétribution ou l'autre allocation du volontaire et lui permettre de retourner à l'endroit où il travaille comme volontaire au lieu de travail ou chantier de l'employeur dans les circonstances suivantes :

a) s'agissant du volontaire visé par l'alinéa (1)b) ou (3)a), si, après le 30 novembre 2021, il fournit :

(i) their attestation of vaccination, or proof of vaccination, confirming that they are either partially vaccinated or fully vaccinated, or

(ii) their exemption;

(b) in the case of a volunteer to whom paragraph (2)(b) or (3)(b) applies, if after January 30, 2022, the volunteer provides

(i) their attestation of vaccination, or proof of vaccination, confirming that they are fully vaccinated, or

(ii) their exemption.

(6) This section applies in respect of a volunteer who starts to volunteer for an employer after November 30, 2021, as follows:

(a) in the case of a volunteer whose start date is on or before January 30, 2022

(i) the reference to on or before November 30, 2021 in subsection (1) must be read as a reference to before their start date,

(ii) the references to after November 30, 2021 in paragraphs (1)(a) and (5)(a) must be read as references to on or after their start date, and

(iii) the reference to December 1, 2021 in paragraph (1)(b) must be read as a reference to their start date;

(b) in the case of an volunteer whose start date is after January 30, 2022

(i) the reference to on or before January 30, 2022 in subsection (2) must be read as a reference to before their start date,

(i) soit son attestation à la vaccination, ou sa preuve de vaccination, confirmant qu'il est soit partiellement vacciné, soit pleinement vacciné;

(ii) soit son exemption;

b) s'agissant du volontaire visé par l'alinéa (2)b) ou (3)b), si, après le 30 janvier 2022, il fournit :

(i) soit son attestation à la vaccination, ou une preuve de vaccination, confirmant qu'il est pleinement vacciné,

(ii) soit son exemption.

(6) Le présent article s'applique à l'égard du volontaire dont la date de début de travail comme volontaire est après le 30 novembre 2021, comme suit :

a) s'agissant du volontaire dont la date de début de travail comme volontaire est au plus tard le 30 janvier 2022 :

(i) la mention de « au plus tard le 30 novembre 2021 » au paragraphe (1) vaut mention de « avant sa date de début de travail comme volontaire »,

(ii) les mentions de « après le 30 novembre 2021 » aux alinéas (1)a) et (5)a) valent mention de « date de début de travail comme volontaire ou après cette date »,

(iii) la mention du 1^{er} décembre 2021 à l'alinéa (1)b) vaut mention de sa date de début de travail comme volontaire;

b) s'agissant du volontaire dont la date de début de travail comme volontaire est après le 30 janvier 2022 :

(i) la mention de « au plus tard le 30 janvier 2022 » au paragraphe (2) vaut mention de « avant sa date de début de travail comme volontaire »,

(ii) the references to after January 30, 2022 in paragraphs (2)(a) and (5)(b) must be read as references to on or after their start date, and

(iii) the reference to January 31, 2022 in paragraph (2)(b) must be read as a reference to their start date.

(ii) les mentions de « après le 30 janvier 2022 » aux alinéas (2)a) et (5)b) valent mentions de « date de début de travail comme volontaire ou après cette date »,

(iii) la mention du 31 janvier 2022 à l'alinéa (2)b) vaut mention de sa date de début de travail comme volontaire.

Confirmation of vaccination – contractors

6(1) A contractor must, on or before November 30, 2021, provide confirmation to an employer, in a form satisfactory to the employer, that each person who will attend the employer's workplace or worksite after November 30, 2021 to provide services under the contract

(a) is either partially vaccinated or fully vaccinated; or

(b) has an exemption.

(2) A contractor must, on or before January 30, 2022, provide confirmation to an employer, in a form satisfactory to the employer, that each person who will attend the employer's workplace or worksite after January 30, 2022 to provide services under the contract

(a) is fully vaccinated, or

(b) has an exemption.

(3) This section applies to a contractor whose contract begins after November 30, 2021 as follows:

(a) in the case of a contractor whose contract begins on or before January 30, 2022

(i) the reference to on or before November 30, 2021 in subsection (1) must be read as a reference to before the day the contractor's contract begins, and

Confirmation de vaccination—entrepreneurs

6(1) L'entrepreneur fournit, au plus tard le 30 novembre 2021, à l'employeur la confirmation, en la forme acceptable à ce dernier, que chaque personne qui se rendra au lieu de travail ou chantier de l'employeur après le 30 novembre 2021 pour fournir des services aux termes du contrat, selon le cas :

a) est soit partiellement vaccinée, soit pleinement vaccinée;

b) a une exemption.

(2) L'entrepreneur fournit, au plus tard le 30 novembre 2021, à l'employeur la confirmation, en la forme acceptable à ce dernier, que chaque personne qui se rendra au lieu de travail ou chantier de l'employeur après le 30 janvier 2022 pour fournir des services aux termes du contrat, selon le cas :

a) est pleinement vaccinée;

b) a une exemption.

(3) Le présent article s'applique à l'entrepreneur dont le contrat commence après le 30 novembre 2021, comme suit :

a) s'agissant de l'entrepreneur dont le contrat commence au plus tard le 30 janvier 2022 :

(i) la mention de « au plus tard le 30 novembre 2021 » au paragraphe (1) vaut mention de « avant la date de début de son contrat »,

(ii) the reference to after November 30, 2021 in subsection (1) must be read as a reference to on or after the day the contractor's contract begins;

(ii) la mention de « après le 30 novembre 2021 » au paragraphe (1) vaut mention de « date de début de son contrat ou après cette date »;

(b) in the case of a contractor whose contract begins after January 30, 2022

b) s'agissant de l'entrepreneur dont le contrat commence après le 30 janvier 2022 :

(i) the reference to on or before January 30, 2022 in subsection (2) must be read as a reference to before the day the contractor's contract begins, and

(i) la mention de « au plus tard le 30 janvier 2022 » au paragraphe (2) vaut mention de « avant la date de début de son contrat »,

(ii) the reference to after January 30, 2022 in subsection (2) must be read as a reference to on or after the day the contractor's contract begins.

(ii) la mention de « après le 30 janvier 2022 » au paragraphe (2) vaut mention de « date de début de son contrat ou après cette date ».

No substitution for consequences

7 An employer must not substitute another arrangement, including, without limitation, a remote work arrangement or the approval of another form of leave, in place of a consequence set out in subsection 3(1), (2) or (3) or 5(1), (2) or (3).

Aucune substitution possible

7 L'employeur ne peut substituer aucun autre arrangement, notamment un régime de travail à distance ou l'approbation d'une autre forme de congé, aux conséquences prévues au paragraphe 3(1), (2) ou (3) ou 5(1), (2) ou (3).

Application of regulation

8(1) This Regulation does not apply in respect of agencies, commissions or boards of the Government of Yukon, other than those expressly referred to in the definition "employer" or "department".

Application du règlement

8(1) Le présent règlement ne s'applique pas à l'égard des organismes, commissions ou offices du gouvernement du Yukon, autres que ceux mentionnés explicitement dans la définition d'« employeur » ou de « ministère ».

(2) Nothing in this Regulation restricts the right of a person to attend a public area of an employer's workplace or worksite for the purpose of receiving a service provided to the public by the employer.

(2) Le présent règlement n'a pas pour effet de restreindre le droit d'une personne de se rendre dans une aire publique d'un lieu de travail ou chantier d'un employeur dans le but de recevoir un service que l'employeur fournit au public.

Prohibition on provision of false attestation of vaccination, proof of vaccination, medical deferral confirmation or information

9(1) A person must not provide

Interdiction de fournir une fausse attestation à la vaccination, preuve de vaccination ou confirmation de dispense médicale, ou de faux renseignements

9(1) Il est interdit à toute personne de fournir :

(a) a false attestation of vaccination;

a) une fausse attestation;

(b) false proof of vaccination;

b) une fausse preuve de vaccination;

(c) false medical deferral confirmation; or

c) une fausse confirmation de dispense médicale;

(d) false information in an application for a religious exemption.

d) de faux renseignements dans une demande d'exemption pour un motif religieux.

(2) A contractor must not provide a false confirmation under subsection 6(1) or (2).

(2) L'entrepreneur ne peut fournir une fausse confirmation dans le cadre du paragraphe 6(1) ou (2).

Prescribed offence under the *Summary Convictions Act*

Infractions désignées sous le régime de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire*

10(1) For the purposes of the *Summary Convictions Act*, a contravention of any of the following provisions of this Regulation is a prescribed offence:

10(1) Pour l'application de la *Loi sur les poursuites par procédure sommaire*, constitue une infraction désignée la contravention à l'une ou l'autre des dispositions suivantes du présent règlement :

(a) paragraph 3(1)(a) or (2)(a) or subsection (4) – employee must not attend their place of work at an employer's workplace or worksite;

a) l'alinéa 3(1)a) ou (2)a), ou le paragraphe (4) – interdiction pour l'employé de se rendre à son travail au lieu de travail ou chantier d'un employeur;

(b) paragraph 5(1)(a) or (2)(a) or subsection (4) – volunteer must not attend the place where they volunteer at an employer's workplace or worksite;

b) l'alinéa 5(1)a) ou (2)a), ou le paragraphe (4) – interdiction pour le volontaire de se rendre à l'endroit où il travaille comme volontaire au lieu de travail ou chantier d'un employeur;

(c) subsection 6(1) – contractor must provide confirmation that persons are either partially vaccinated or fully vaccinated or have an exemption;

c) le paragraphe 6(1) – obligation de l'entrepreneur de fournir la confirmation que les personnes sont soit partiellement vaccinées, soit pleinement vaccinées, ou ont une exemption;

(d) subsection 6(2) – contractor must provide confirmation that persons are fully vaccinated or have an exemption;

d) le paragraphe 6(2) – obligation de l'entrepreneur de fournir la confirmation que les personnes sont pleinement vaccinées, ou ont une exemption;

(e) paragraph 9(1)(a) – person must not provide false attestation of vaccination;

e) l'alinéa 9(1)a) – interdiction de fournir une fausse attestation à la vaccination;

(f) paragraph 9(1)(b) – person must not provide false proof of vaccination;

(g) paragraph 9(1)(c) – person must not provide false medical deferral confirmation;

(h) paragraph 9(1)(d) – person must not provide false information in application for religious exemption;

(i) subsection 9(2) – contractor must not provide false confirmation.

(2) The set fine for

(a) each of the prescribed offences listed in paragraphs (1)(a) and (b) is \$500; and

(b) each of the prescribed offences listed in paragraphs (1)(c) to (i) is \$1500.

f) l'alinéa 9(1)b – interdiction de fournir une fausse preuve de vaccination;

g) l'alinéa 9(1)c – interdiction de fournir une fausse confirmation de dispense médicale;

h) l'alinéa 9(1)d – interdiction de fournir de faux renseignements dans une demande d'exemption pour un motif religieux.

i) le paragraphe 9(2) – interdiction pour l'entrepreneur de fournir une fausse confirmation.

(2) Les amendes fixées pour les infractions désignées sont les suivantes :

a) pour chacune des infractions désignées énumérées aux alinéas (1)a) et b), 500 \$;

a) pour chacune des infractions désignées énumérées aux alinéas (1)c) à i), 1 500 \$.